

Ditec VALHLOK-VALHSLOK

IP2070

Manuale di installazione per dispositivo di blocco per automazioni VALOR.

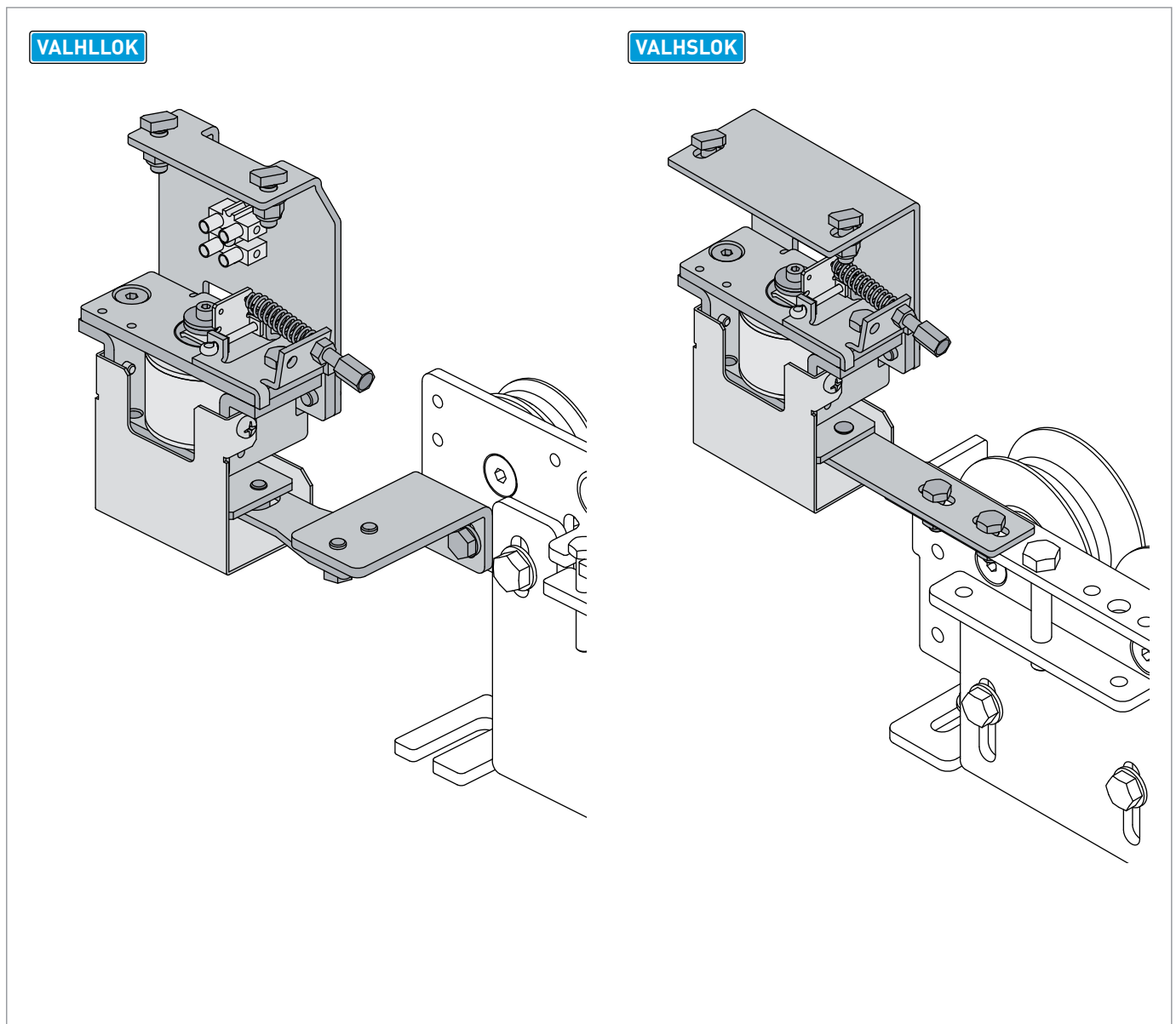
Installation manual for locking device for VALOR automations.

Manuel d'installation pour dispositif de blocage pour les automatismes VALOR.

Installationshandbuch für Verriegelung für VALOR Automatisierung.

Manual de instalación para dispositivo de bloqueo para las automatizaciones tipo VALOR.

Manual de instalação para dispositivo de bloqueio para automações VALOR.



VALHLOK

VALHSLOK

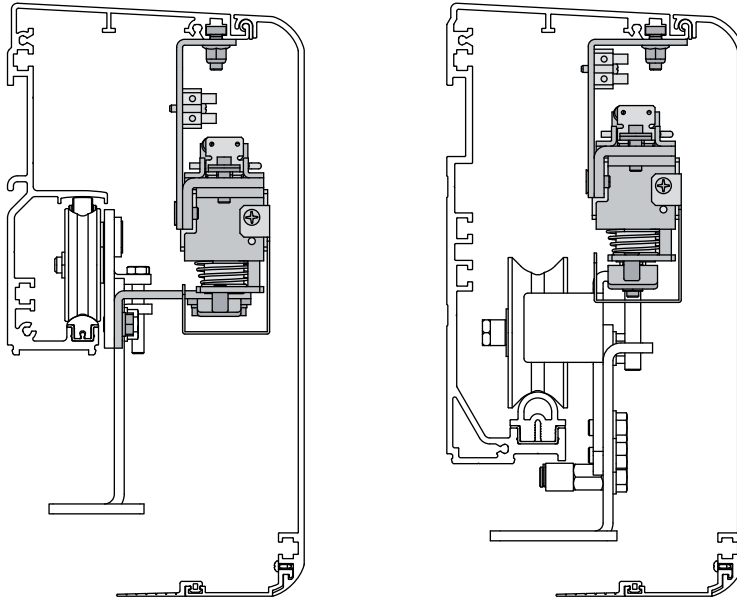


Fig. 1

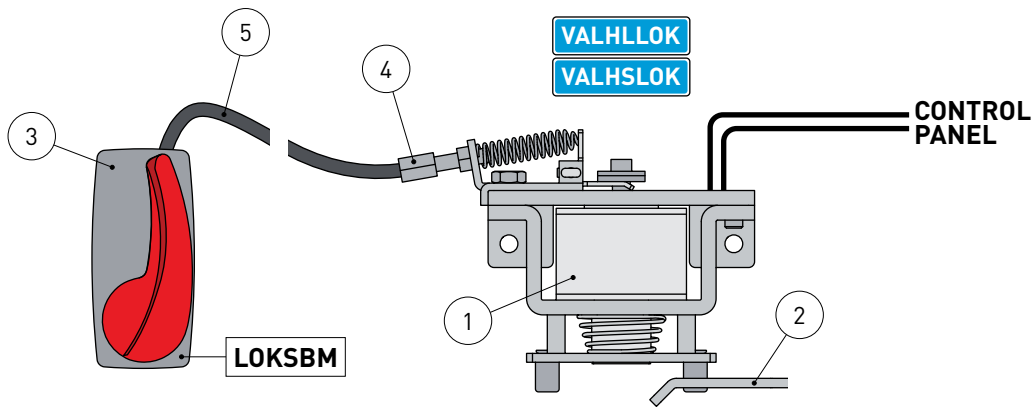


Fig. 2

VALHLOK
VALHSLOK

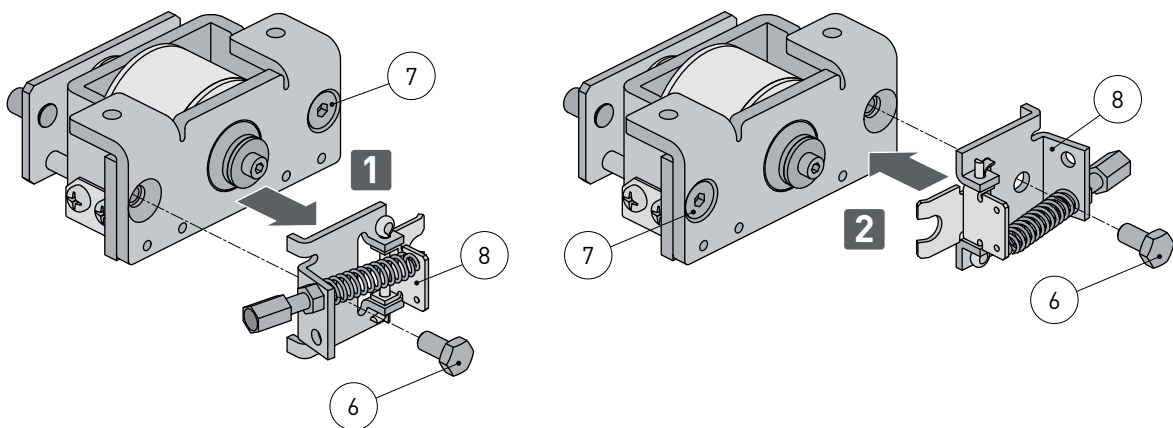
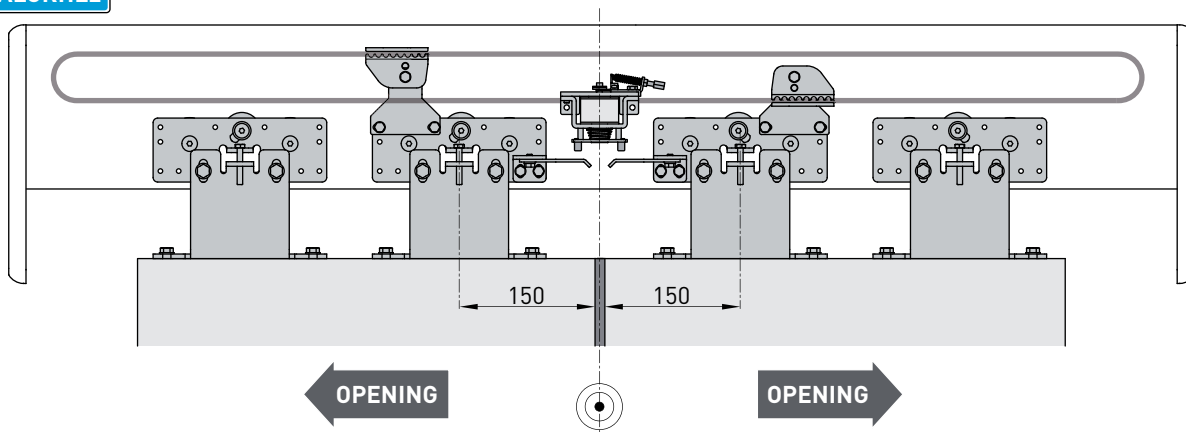
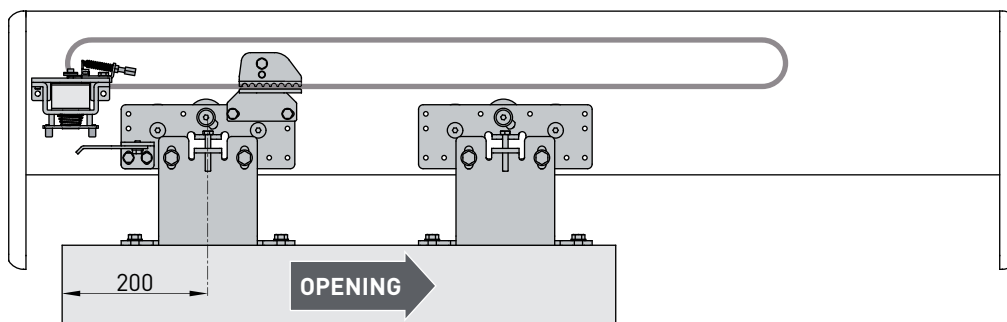


Fig. 3

VALORHL2



VALORHL1DX



VALORHL1SX

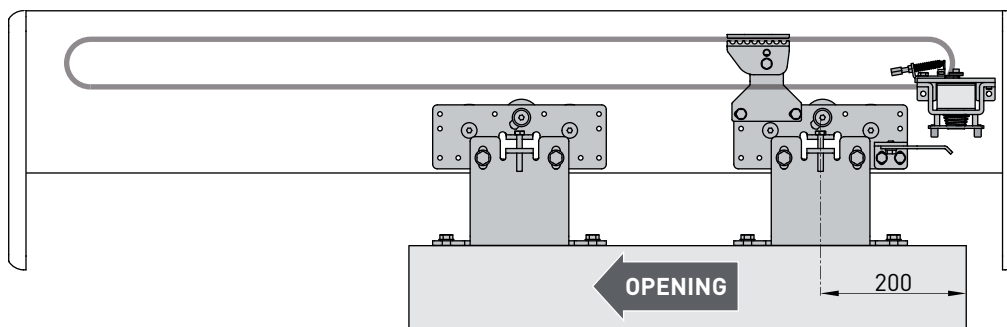
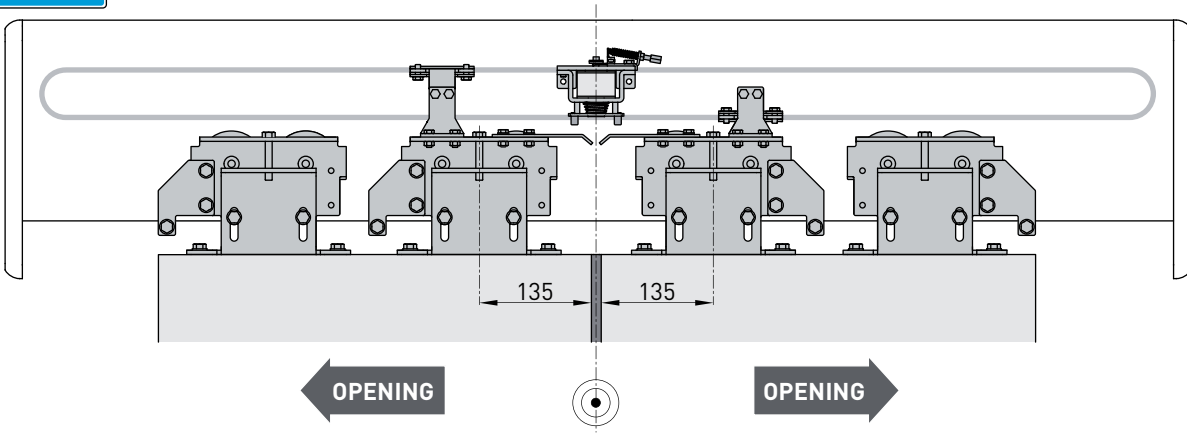
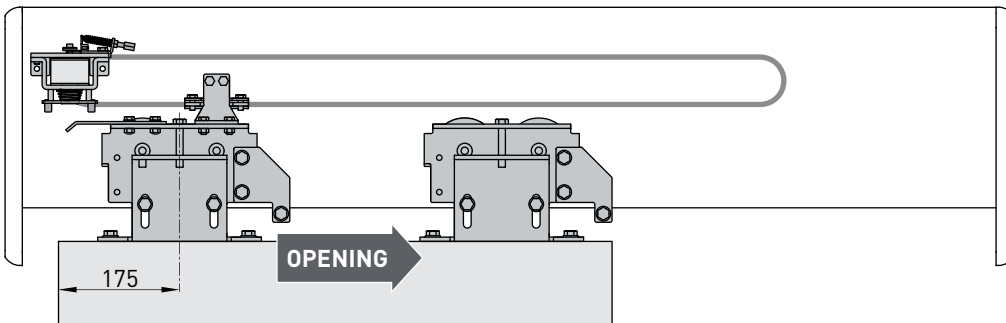


Fig. 4

VALORHS2



VALORHS1DX



VALORHS1SX

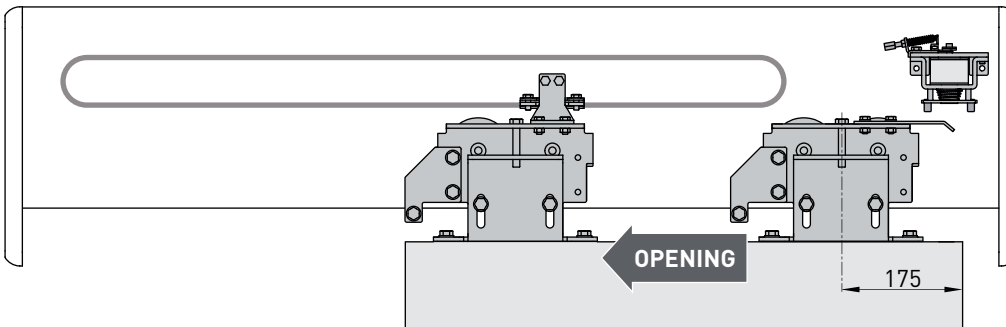



Fig. 5

ITALIANO AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

 Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale qualificato. Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali. Verificare periodicamente il corretto funzionamento dello sblocco manuale.

1. DESCRIZIONE

Blocco di sicurezza anti intrusione con sblocco manuale per automazioni VALORHL e VALORHS.

2. DATI TECNICI

Descrizione	VALHLLOK-VALHSLOK
Alimentazione	24 V~
Assorbimento	max 1 A
Corsa pistone	10 mm
Temperatura	min -20 °C max +55 °C

3. RIFERIMENTI

- [1] Elettromagnete di sblocco
- [2] Staffa di aggancio del blocco
- [3] Maniglia di sblocco
- [4] Registro di tensione del filo
- [5] Guaina (max 5 m)

4. INSTALLAZIONE

- Fissare mediante le viti in dotazione, il dispositivo di blocco al profilo cassetto come indicato in fig. 1.
- Spostare l'anta in posizione di chiusura e regolare la posizione del blocco in modo da ottenere il corretto aggancio con la staffa di aggancio del blocco [2].
Piccole correzioni di posizione sono possibili utilizzando l'asolatura della staffa di aggancio del blocco [2]; correzioni più importanti sono possibili spostando l'intero dispositivo di blocco.

Per il collegamento della maniglia di sblocco LOKSBM [3] fare riferimento al relativo manuale di installazione.

Azionare la maniglia di sblocco LOKSBM [3] e regolare la tensione della cordina, agendo sul registro di tensione del filo [4], in modo da ottenere il corretto aggancio/sgancio del blocco.

ATTENZIONE: la guaina [5] non deve compiere curve troppo strette. La maniglia di sblocco LOKSBM [3] deve essere fissata sempre in luogo visibile e accessibile.

5. AUTOMAZIONI CON APERTURA A DESTRA

Per installare il dispositivo di blocco su automazioni con apertura a destra, operare come indicato in fig. 3:

- svitare la vite [6] e togliere il meccanismo di sblocco [8];
- svitare la vite [7] e spostarla nel foro opposto;
- girare di 180° il meccanismo di sblocco [8] e fissarlo sul blocco con la vite [6].

6. COLLEGAMENTI ELETTRICI

Collegare i morsetti dell'elettromagnete di sblocco al morsetto LK del quadro elettronico, utilizzando il cavo in dotazione.

Per ulteriori informazioni fare riferimento al manuale di installazione del quadro elettronico.


ATTENZIONE: accorciare il cavo in esubero e bloccarlo mediante i fermacavi in dotazione sull'automazione.

Sul quadro elettronico impostare DIP1=OFF.

Tutti i diritti sono riservati.

I dati riportati sono stati redatti e controllati con la massima cura. Tuttavia non possiamo assumerci alcuna responsabilità per eventuali errori, omissioni o approssimazioni dovute ad esigenze tecniche o grafiche.

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

 This installation manual is intended for professionally competent personnel only. Read the instructions carefully before beginning to install the product. Packaging materials (plastics, polystyrene, etc) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger. Before beginning the installation check that the product is in perfect condition. For repairs or replacements of products only original spare parts must be used. Periodically check for correct operation of the manual release mechanism.

1. DESCRIPTION

Security lock with manual release for VALORHL and VALORHS sliding doors automations.

2. TECHNICAL DATA

Description	VALHLLOK-VALHSLOK
Power supply	24 V~
Absorption	max 1 A
Piston run	10 mm
Temperature	min -20 °C max +55 °C

3. REFERENCES

- [1] Release electromagnet
- [2] Lock hook-up bracket
- [3] Release knob
- [4] Wire's tension adjuster
- [5] Protective covering (max 5 m)

4. INSTALLATION

- Using the screws supplied, fix the lock to the box profile as shown in fig. 1.
- Close the door wing and adjust the position of the lock so as to obtain a good contact with the lock hook-up bracket [2]. Make small position corrections using the slots in the lock hook-up bracket [2]; more significant corrections are made by moving the lock.

For the connection of the LOKSBM release knob [3], see the appropriate installation manual.

Activate the LOKSBM release knob [3] and adjust the tension of the cord (working on the wire's tension adjusters [4]) in order to obtain a good connection/release of the lock.

WARNING: The protective covering [5] must not form tight bends. The LOKSBM release knob [3] must always be fixed in a visible, accessible place.

5. AUTOMATIONS WITH RIGHT-HAND OPENING

To install the lock device on automations with right-hand opening, proceed as indicated in fig. 3:

- loosen the screw [6] and remove the release mechanism [8];
- loosen the screw [7] and move it to the other hole;
- turn the release mechanism [8] 180° and fasten it on the lock using the screw [6].

6. ELECTRICAL CONNECTIONS

Connect the terminals of the release electromagnet to the LK terminals of the control panel, using the cable supplied.

For further information refer to the control panel installation manual.


WARNING: shorten the excess cable and secure it to the automation with the supplied cable clamps.

Set DIP1=OFF on the control panel.

All rights reserved.

All data and specifications have been drawn up and checked with the greatest care. The manufacturer cannot however take any responsibility for eventual errors, omissions or incomplete data due to technical or illustrative purposes.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

 Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionnels qualifiés. Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Les matériaux de l'emballage (plastique, polystyrène, etc) ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger. Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit. En cas de réparation ou de remplacement des produits, des pièces de rechange originales doivent impérativement être utilisés. Vérifier périodiquement le bon fonctionnement du déverrouillage manuel.

1. DESCRIPTION

Blocage de sécurité avec déblocage manuel pour automatismes VALORHL et VALORHS.

2. DONNEES TECHNIQUES

Description	VALHLLOK-VALHSLOK
Alimentation	24 V $\overline{=}$
Absorption	max 1 A
Course vérin	10 mm
Température	min -20 °C max +55 °C

3. RÉFÉRENCES

- [1] Electro-aimant de déblocage
- [2] Patte d'accrochage du verrouillage
- [3] Poignée de déblocage
- [4] Régleur de tension du fil
- [5] Gaine (max 5 m)

4. INSTALLATION

- Fixer avec les vis fournis, le verrouillage au profilé caisson comme indiqué dans la fig. 1.
- Déplacer le vantail en fermeture et régler la position du verrouillage pour obtenir l'accrochage correct avec la patte d'accrochage du verrouillage [2].
Pour de petites corrections de position utiliser la fente de la patte d'accrochage du verrouillage [2]; pour des corrections plus importantes déplacer le verrouillage.

Pour le branchement du poignée de déblocage LOKSBM [3] voir le manuel d'installations correspondant.

Actionner la poignée de déblocage LOKSBM [3] et régler la tension du câble, en agissant sur la régulateur de tension du fil [4] pour obtenir l'accrochage/décrochage correct du verrouillage. ATTENTION: la gaine [5] ne doit pas faire d'angles. La poignée de déblocage LOKSBM [3] doit toujours être fixée dans un endroit facile d'accès.

5. AUTOMATISMES AVEC OUVERTURE A DROITE

Pour installer le dispositif de verrouillage sur des automatismes avec ouverture à droite, opérer comme indiqué dans la fig. 3:

- dévisser la vis [6] et enlever le mécanisme de déverrouillage [8];
- dévisser la vis [7] et la mettre dans l'autre trou;
- tourner le mécanisme de déverrouillage [8] de 180° et le fixer sur le verrouillage avec la vis [6].

6. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Relier les bornes du dispositif de blocage aux bornes LK de l'armoire électrique à l'aide du câble fourni.

Pour plus d'informations consulter le manuel d'installation du tableau électronique.


ATTENTION: raccourcir le câble et le bloquer avec les serre-câbles fournis sur l'automatisme.

Régler DIP1=OFF sur l'armoire électrique.

Tous droits réservés.

Les informations mentionnées dans ce catalogue ont été contrôlées avec la plus grande attention. Toutefois, nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs, omissions ou approximations dépendant d'exigences techniques ou graphiques.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

 Das vorliegende Installationshandbuch ist ausschliesslich für das Fachpersonal bestimmt. Vor Einbaubeginn sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen. Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Polystyrol usw.) ist vorschriftsmässig zu entsorgen. Es ist von Kindern fernzuhalten, da es eine Gefahr für sie bedeutet. Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen. Bei Reparatur und Austausch sind ausschliesslich Originalersatzteile zu verwenden. Prüfen Sie regelmäßig die Funktion der Handentriegelung.

1. BESCHREIBUNG

Sicherheitsverriegelung für Automatiktürantrieb VALORHL und VALORHS.

2. TECHNISCHE DATEN

Beschreibung	VALHLLOK-VALHSLOK
Stromversorgung	24 V $\overline{=}$
Stromaufnahme	max 1 A
Bolzenhub	10 mm
Temperatur	min -20 °C max +55 °C

3. KOMPONENTEN

- [1] Entriegelungsspule
- [2] Verriegelungsbügel
- [3] Entriegelungshebel
- [4] Spannvorrichtung
- [5] Kabelmantel (max 5 m)

4. MONTAGE

- Die Verriegelung mit den mitgelieferten Schrauben wie in Abb. 1 dargestellt am Profil der Laufschiene befestigen.
- Den Flügel in die Schließposition bringen und die Position der Verriegelung einstellen, damit diese mit dem Verriegelungsbügel der Verriegelung [2] einrastet. Korrekturen können durch die Langlöcher des Verriegelungsbügels der Verriegelung [2] ausgeglichen werden. Für größere Korrekturen muss die Verriegelung verschoben werden.

Für den Anschluss der Entriegelungshebel LOKSBM [3] beachten Sie das Installationshandbuch.

Den Entriegelungshebel LOKSBM [3] betätigen und durch Veränderung der Spannvorrichtung [4] die sichere Verriegelung/Entriegelung einstellen und überprüfen.

ACHTUNG: Der Kabelmantel [5] darf nicht in engen Kurven verlegt werden. Der Entriegelungshebel LOKSBM [3] muss immer in sichtbarer und zugänglicher Position befestigt werden.

5. ANTRIEBE MIT RECHTSÖFFNUNG

Um die Verriegelungsvorrichtung an Antrieben mit Rechtsöffnung zu installieren, wie in Abb. 3 dargestellt:

- die Schraube [6] abschrauben und den Entriegelungsmechanismus [8] entfernen;
- die Schraube [7] abschrauben und sie in der anderen Bohrung einsetzen;
- den Entriegelungsmechanismus [8] um 180° drehen, und ihn mit der Schraube [6] an der Verriegelung befestigen.

6. ELEKTRISCHE ANSCHLUSSE

Klemmen der Verriegelung mit den LK-Klemmen der Steuerung verbinden. Verwenden Sie hierzu das mitgelieferte Kabel.

Für weitere Informationen das Installationshandbuch der Steuerung einsehen.

ACHTUNG: Das Kabel sofern nötig verkürzen und es mit den mitgelieferten Kabelbefestigungen am Antrieb befestigen. DIP1=OFF an Steuerung einstellen.

Alle Rechte vorbehalten.

Die wiedergegebenen Daten wurden mit höchster Sorgfalt zusammengestellt und überprüft. Es kann jedoch keinerlei Verantwortung für eventuelle Fehler, Auslassungen oder Näherungen, die technischen oder graphischen Notwendigkeiten zuzuschreiben sind, übernommen werden.

ESPAÑOL ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD



El presente manual de instalación está destinado exclusivamente a profesionales calificados. Leer atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto. El material de embalaje (plástico, poliestirol, etc) debe desecharse sin causar daño al medio ambiente y mantenerse fuera del alcance de los niños, porque es una potencial fuente de peligro. Antes de comenzar la instalación, verificar que el producto esté íntegro. Para cualquier reparación o sustitución del producto, utilizar exclusivamente repuestos originales. Verificar periódicamente el buen funcionamiento del desbloqueo manual.

1. DESCRIPCIÓN

Bloque de seguridad con desbloqueo manual para automatizaciones VALORHL y VALORHS.

2. DATOS TÉCNICOS

Descripción	VALHLLOK-VALHSLOK
Alimentación	24 V~
Absorción	max 1 A
Carrera pistón	10 mm
Temperatura	min -20 °C max +55 °C

3. REFERENCIAS

- [1] Electroimán de desbloqueo
- [2] Estribo de enganche bloque
- [3] Manija de desbloqueo
- [4] Regulador de tensión hilo
- [5] Funda (máx 5 m)

4. INSTALACIÓN

- Fije, mediante los tornillos suministrados, el bloque al perfil de la caja, como indicado en la fig. 1.
- Desplace la hoja en cierre y regule la posición del bloque de manera que se obtenga el enganche correcto con el estribo de enganche bloque [2]. Las pequeñas correcciones de posición se realizan utilizando el ranurado del estribo de enganche bloque [2]; las correcciones más importantes se realizan desplazando el bloque.

Para la conexión de la manija de desbloqueo LOKSBM [3], consulte el manual de instalación correspondiente.

Accione la manija de desbloqueo LOKSBM [3] y regule la tensión de la cuerda, utilizando el regulador de tensión hilo [4], de manera que se obtenga el correcto enganche/desenganche del bloque. ATENCIÓN: la funda [5] no debe realizar curvas estrechas. La manija de desbloqueo LOKSBM [3] debe estar fijado siempre en un lugar visible y accesible.

5. AUTOMATISMOS CON APERTURA A LA DERECHA

Para instalar el dispositivo de bloqueo en automatismos con apertura a la derecha, opere como indicado en la fig. 3:

- desenrosque el tornillo [6] y quite el mecanismo de desbloqueo [8];
- desenrosque el tornillo [7] y desplácelo hacia el otro orificio;
- gire el mecanismo de desbloqueo [8] en 180° y fíjelo en el bloque con el tornillo [6].

6. CONEXIONES ELÉCTRICAS

Conectar los bornes del dispositivo de bloqueo a los bornes LK del cuadro electrónico con la ayuda del cable suministrado. Para mayores informaciones, consulte el manual de instalación del cuadro electrónico.

ATENCIÓN: corte el cable sobrante y bloquéelo mediante el sujeta-cables que le suministramos junto con el automatismo. Configurar DIP1=OFF en cuadro electrónico.

Todos los derechos son reservados.

Los datos que se indican han sido redactados y controlados con la máxima atención. Sin embargo no podemos asumir ninguna responsabilidad por eventuales errores, omisiones o aproximaciones debidas a exigencias técnicas o gráficas.

PORTUGUÊS ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA



O presente manual de instalação é dirigido exclusivamente a profissionais especializados. Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Os materiais de embalagem (plástico, poliestireno, etc.) não devem ser depositados no ambiente e não devem estar ao alcance das crianças pois são potenciais fontes de perigo. Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto. Para eventual reparação ou substituição dos produtos é obrigatório a utilização de peças exclusivamente genuínas. Verificar periodicamente o funcionamento correcto do desbloqueio manual.

1. DESCRIÇÃO

Blocco di sicurezza anti intrusione con sblocco manuale per automazioni VALORHL e VALORHS.

2. DADOS TÉCNICOS

Descrição	VALHLLOK-VALHSLOK
Alimentação	24 V~
Absorção	max 1 A
Curso do pistão	10 mm
Temperatura	min -20 °C max +55 °C

3. REFERÊNCIAS

- [1] Eletromagnético de desbloqueo
- [2] Estribo de engate do bloco
- [3] Selector de desbloqueo
- [4] Registo de tensão do fio
- [5] Revestimento (max. 5 m)

4. INSTALAÇÃO

- Mediante os parafusos fornecidos, fixar o bloco no perfil do contentor, conforme indicado na fig. 1.
- Deslocar a folha em fecho e ajustar a posição do bloco para que fique correctamente encaixado no estribo de engate do bloco [2]. Pequenos ajustes de posição podem ser feitos graças às ranhuras do estribo de engate do bloco [2]; para realizar ajustes mais relevantes, deslocar o bloco.

Para a ligação da manivela de desbloqueio LOKSBM [3], ver os manuais relativos à instalação.

Accionar a manivela de desbloqueio LOKSBM [3] e ajustar a tensão da corda, afinando o registo de tensão do fio [4], de modo a obter o correcto engate/desengate do bloco.

ATENÇÃO: o revestimento [5] não deve efectuar curvas estreitas. A manivela de desbloqueio LOKSBM [3] deve ser sempre fixada num lugar visível e acessível.

5. AUTOMATISMOS COM ABERTURA A DIREITA

Para instalar o dispositivo de bloco em automatismos com abertura à direita, operar da seguinte forma:

- desaparafusar o parafuso [6] e retirar o mecanismo de desbloqueo [8];
- desaparafusar o parafuso [7] e deslocá-lo para o outro orifício;
- girar 180° o mecanismo de desbloqueo [8] e fixá-lo no bloco com o parafuso [6].

6. LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

Ligar os bornes do bloqueador aos bornes LK do quadro electrónico, utilizando o cabo fornecido.

Para obter mais informações, consultar o manual de instalação do quadro electrónico.

ATENÇÃO: cortar a parte do cabo que sobrar e bloquear o cabo mediante os prensa cabos fornecidos com o automatismo. Configurar DIP1=OFF em quadro electrónico.

Todos os direitos são reservados.

Os dados indicados foram redigidos e controlados com o máximo cuidado. Contudo, não podemos assumir qualquer responsabilidade por eventuais erros, omissões ou aproximações debidas a exigências técnicas ou gráficas.

DITEC S.p.A. Via Mons. Banfi, 3 21042 Caronno P.lla (VA) Italy Tel. +39 02 963911 Fax +39 02 9650314
www.ditecentrematic.com ditec@ditecva.com

Dítec
ENTRE//MATIC

CE

